

# EL SIL

«E dove Sile e Cagnan s'accompagna»  
(Paradiso IX - 49)

PERIODICO DEL CIRCOLO «AMISSI DE LA POESIA» • TREVISO • FONDA NEL 1971 DA A. ALBANESE SR. E DA A. CASON  
"Poste Italiane s.p.a. - Spedizioni in Abbonamento Postale  
D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1, comma 2, DCB TV"  
Direzione: Via Marmolada, 10 - 31050 Povegliano (TV) - Tel. 0422 872334 - E-mail: bruna.brazzalotto@gmail.com  
C.F. 94011760264 - C/C/P n° 16461311 - C.P. 217 - 31100 TREVISO

## LA VOCE NEL SUONO DELLE CAMPANE

Le parole spesso non sono in grado di trasmettere il pensiero e i sentimenti umani. La universalità del suono rafforza il dire e avvolge l'animo facendo vibrare ogni percezione in fondo al cuore. Ecco, le campane parlano all'anima da lontano, dall'infinito un linguaggio universale e sovraumano, il linguaggio del Cielo.

I messaggi sono per tutti, né privilegi, né disattenzioni. Al loro suono la storia dell'uomo e della donna, nasce, vive, si conosce, resta sigillata negli scrigni dei più preziosi ricordi d'amore. Il Padre non la dimenticherà.

## LE CAMPANE

Din... Don... Dan...  
Din... Don... Dan...

'Na volta se sonava le canpane  
parché tuti savesse  
che l'era ora de 'ndar messa,  
la canpanela... i boti...  
e cossi se conoscea  
le robe inportanti del Paese,  
l'era un parlar co' tuti,  
de tuti.

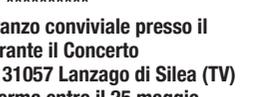
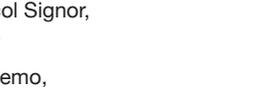
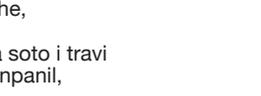
L'Ave Maria, la sera,  
canpane a morto,  
da festa al matrimonio,  
el dopio.

Se le sonava a man.

L'ultimo canpaner, Fiorin,  
vecio e sdentà,  
ma co' le man potenti,  
ghe dava el colpo a la corda  
che 'l batocio  
no' sbajava mai.

Noialtri boce a jutarghe,  
a picarse sue corde,  
se 'ndava co' la testa soto i travì  
al primo piano del canpanil,  
e su e xo,  
l'era un divertimento  
co' le man che sfrisea  
par frenar.

Adesso xe tuto automatico,  
basta strucar un boton,  
no' l'è pi la stessa roba,  
no' se core pi  
par rivar a tirar le canpane,  
ne pareva de parlar col Signor,  
de dirghe, semo qua,  
ricordate de noialtri,  
femo tanto rumor, ridemo,  
ma Te volemo ben.  
Chissà adesso,  
come se fa a parlar,  
e che 'l ne scolta?



Il Presidente Adriano Gionco

**PREMIO TRIVENETO DI POESIA 2015**  
La cerimonia di premiazione avrà luogo  
sabato 30 maggio alle ore 10,30  
presso la Sala dei Brittoni  
Casa dei Carraresi (g.c), Via Palestro -  
Treviso  
\*\*\*\*\*

Alle ore 13 pranzo conviviale presso il  
Ristorante il Concerto  
Via Callalta, 83 - 31057 Lanzago di Silea (TV)  
Dare la conferma entro il 25 maggio  
a Luigi Cesaroni 3283237956 - cesaroni@tin.it  
quota per il pranzo di € 23,00

Il Circolo "Amissi de la Poesia" ringrazia

**FONDAZIONE CASSAMARCA**

## VERBALE DELLA GIURIA DEL PREMIO TRIVENETO DI POESIA EL SIL 2015

Mercoledì 22 aprile 2015 alle ore 15,00 presso l'abitazione del Presidente del Circolo "Amissi de la Poesia EL SIL", poeta Adriano Gionco, si è riunita la giuria, composta da Adriano Gionco, Giustina Menegazzi Barcati, Daniela Chinaglia, Bruna Brazzalotto (presenti) e dai due assenti giustificati, Bruno De Donà e Simon Benetton, che hanno fatto pervenire le loro valutazioni. Ha coordinato la seduta il Segretario del Premio, Luigi Cesaroni.

La giuria, dopo aver espresso un generale apprezzamento per il livello artistico delle 80 opere presentate, ha esaminato accuratamente le poesie e, sulla base di criteri condivisi, ha preso all'unanimità le seguenti decisioni:

### Sez. A Dialetto Triveneto

- 1° Luciano Bonvento, Vècio cuore contadin (A13)
- 2° Annalisa Pasqualetto Brugin, E i me pensieri se ferma (A12)
- 3° Giovanni Benaglio, Arfi de pace (A7)

### Poesie Segnalate:

1. Antonietta Pulzato Bagolin, Odor de pase (A19)
2. Gian Albo Ferro, Gò vardà (A8)
3. Agnese Girlanda, On canton de passe (A21)

### Sez. B Lingua Italiana

- 1° Rina Dal Zilio, Vogliamo soltanto la pace (B21)
- 2° Gianni Vivian, Sile...Panta...Rei (B6)
- 3° Mario Cariani, Pace alla vita (B8)

### Poesie Segnalate:

1. Adalgisa Zanotto, Pace mia (B29)
2. Cassandra Venturini, Ritagli dello stesso cielo (B4)
3. Ennio Tiveron, Sile (B33)

### Sez. C Lingua Francese/Spagnola

- 1° Michele Morisi Viotte, Vivre pour la paix (C9)
- 2° Eliane Hurtado, Pax (C4)
- 3° Nadine Armiel, La Vie (C13)

### Poesie Segnalate:

1. Catherine Millet, Paix a la vie (C8)
2. Salvatore D'Aprano, Poésie pour la paix (C1)
3. Roberto Giovanni Zaniolo, Paz en la vida, para la vida! (C6)

Alle ore 18,45 la seduta viene tolta.

Il Segretario: Luigi Cesaroni

La redazione de "EL SIL" e l'Accademia Europea delle Arti Italia, unitamente a tutti gli artisti, ringraziano vivamente i componenti della giuria per il delicato compito svolto.

\*\*\*\*\*

## I NOSTRI LUTTI

La Redazione e tutti i Poeti del Circolo Amissi de la Poesia "EL SIL" partecipano al dolore dell'amico e poeta Emilio Gallina e famiglia per la perdita della loro cara Ketty

Il Circolo Amissi de la Poesia "EL SIL" e l'Accademia Europea delle Arti invitano poeti ed amici all'inaugurazione della Mostra di Pittura e Scultura sabato 23 maggio ore 10,30 presso il Museo di Santa Caterina, Piazzetta Mario Botter - Treviso.

## APPUNTAMENTI

**MARTI** 26.05.2015 ore 16.00, riunion dei Soci, familiari e ammissi, ne la Sala dei Brittoni - Casa dei Carraresi (g.c.), Via Palestro, Treviso.

## LETTURE POETICHE

A la riunion de marti 26.05.2015 ne la Sala dei Brittoni Casa dei Carraresi (g.c.), Via Palestro, Treviso.

1. Comunicasson varie
2. Eliana Olivotto - Belluno - "Donna in poesia".
3. Rondò dei poeti presenti.

## PREMIO SAN LIBERIO 2015



Marcello Cocchetto e Giorgio Fantin

La Congrega per il Recupero delle Tradizioni, con Giorgio Fantin trevisano, sabato 25 aprile presso l'aula magna della Scuola Stefanini di Treviso, ha consegnato il premio a Marcello Cocchetto per la sua umanità, per la sua grande passione come presentatore, prestigiatore, giocoliere, poeta, dialettologo e scrittore. Marcello è stato una parte preponderante del tessuto culturale della città di Treviso.

## ROSA CHE INAMORA

Te vojo senpre ben, rosa,  
parché me son inamorà  
de 'na tosa  
e la go conquistada  
co' 'na rosa.  
Te ricordarò senpre, rosa,  
parché adesso son felisse  
co' 'na tosa.  
Te benedirò senpre, rosa,  
parché el tò fiorir  
se riflette su l'amor  
par la me sposa.

Marcello Cocchetto

\*\*\*\*\*

## FERMEMOSE A VARDAR

Fermemose a vardar  
el campo de papaveri che fin a poco tempo fa  
a sò piantina qualche volta gavemo magnà.  
Fermemose a vardar  
el formento appena nato  
e che tra qualche mese el sarà  
de le bee spighe da tajar  
par po' deventar  
'na bea farina par far del bon pan.  
Fermemose a vardar  
i alberi da fruto co' i sò bei fiori  
che in poco tempo dei fruti sugosi  
i deventarà.  
Fermemose a vardar  
i fiori del giardin che i xe cossi bei  
da no' resistar de taiar  
par metarli nel vaso  
parché i possa a stansa profumar.  
Fermemose a vardar  
tuta a natura che tanto a ne dà  
e che noialtri umani  
tante volte no' savemo rispettar.

Sonia Nobile

## LA NOSTRA MAMA

Mama Regina,  
sveja presto a la matina,  
tre fioi la ga  
e il pensier de darghe da magnar.  
Serenella, Giorgio, Roberto, tre bei nomi ghe ga dà.  
'Sto Aprie del '43  
la colona portante de la sò fameia se ga sgretoeà;  
si, Giulio, 'sti fioi no' li ga più ciamà.  
Povera Regina, xe sera, stanca a se varda i sò fioi  
intanto che a fa la pentia; a sèra i oci,  
ringrassando il buon Dio, che 'sto di xe passà.

Giorgio Bettio

## L'AMIGO SCONTROSO

Incontro un amigo de diexe àni pì ansian  
con slancio e con forza ghe strenzo la man.  
"H...ai co' 'sto brasso, el xe un fià sbarossà"  
-Scusa, ghe fasso, ma cossa xe sta?  
"Gnente"  
el me dixè co' un sospiro velà  
"el xe un disturbo dovuo a l'età"  
- Sgorlo la testa e ghe fasso:  
Corajo! caro el me Toni semo tuti par vajo  
e... chi sa de arivar ghe, ghe zonto de sora,  
"Gnanca parlarghe, co xe ora xe ora"  
- La Gina sta ben?  
"Sì, sì, la se la passa, la tende i nevodi,  
la ghe n'è anca massa".  
- Te va in leto co' la nona, ghe digo ridendo,  
el gira i oci, el me manda a remengo.  
"Te ga sempre el boresso, te si pien de morbin"  
- No ghe penso par adesso, che fassa el destin.  
"Te paghi 'sta ombra opur vado via."  
- Xe proprio da bevar par star in compagnia?  
Scontroso da senpre el s'è dimostrà  
e adesso da vecio el se peggiorà.  
El se posta el capelo, el se da un sgorlon,  
el brontola un ciao, el volta el canton.

Gino Crivellari

## CANPAGNA VERDE

Te vojo ben, canpagna verde!  
Me perdo ne la tò pianura antica  
dove el vento te fa ondeggiar sinuosa  
al son de 'na dolçe musica de flauto  
e l'erba e i fiori spande  
tuto intorno un profumo che imaga,  
che porta nel cuor pensieri  
veci e desmentegai che fa tornar  
la pase e dall'anema nasse  
'na preghiera muta ma sincera.

Paola Scorzon

## PARCHÉ?

In giro no' vedo più rane  
e andando par Via Paludeti,  
butà l'ocio go, su le tane  
de bestie, ma no' de sorzetti,  
bensi pantegani (che grossi!)  
Fermeve 'na volta e vardé  
'sti mostri che vive nei fossi...  
diseme parché.  
Diséme parché nel laghetto,  
tacà da vissin a la strada,  
ciapar no' se pol un pesseto  
(che l'aqua xe tanto inquinada?)  
Qualcuno ghe xe 'sta carogna,  
che dise: "Ma v'altri podé,  
tranquili pescar... ne la fogna!"  
Lu schersa, parché?  
Se un di, ciapé quel troseto,  
un poco più in là de le sbare,  
i canpi trovè, col fosseto,  
ma in mezo, purtropo, no' rare,  
tra l'erba ghe xe porcarie,  
ste çerti che ve trovarè:  
sacheti, carton, batarie,  
ma insoma parché?  
E dopo pi su, par Istrana,  
i osei ga tajà (xe scampài).  
E l'aria, par lori un fià strana  
li ga a quanto par, spasmài,  
(ghe c'entra el rumor de aviogeti?)  
Scometo che za lo savé,  
percossa che i va via direti...  
Sentimo parché?  
Le rane xe estinte, scomparse,  
la spussa xe come a Marghera,  
sui canpi xe tute ben sparse  
sostanse che un di no' ghe jera.  
Osei, varda ti, sempre manco.  
Veleni, però, ghe ne xe  
e mi del "progresso" son stanco...  
Spiegheme parché.

Adriano De Lazzari

## PROSCENIO DEL 28.4.2015



Maurizia Cagnato e Adriano Gionco

"Il filo invisibile, una storia vera" (Editrice Veneta - Vicenza - 2014) è un romanzo di Maurizia Cagnato che si legge con interesse e riflette tutte le nostre sensazioni, nel ritrovare tra segni impercettibili le scelte e più ancora la presenza delle persone che ora vivono un'altra dimensione. Le radici di un albero non sono visibili ma solo l'albero e la chioma, così è per la nostra anima: "Non si può vedere, né tanto meno si sa da dove giunga e dove vada; proprio come le radici dell'albero, si palesa attraverso il nostro stile di vita, la nostra capacità di amare e di donare." Il dolore, per la perdita della sorella Fredy, è la spinta che la porta ad avere la forza per scrivere questo romanzo, nel lasciarsi andare al fluire delle sensazioni, per cogliere i messaggi del suo subconscio e con questo lenire il dolore. Nella prima pagina dedica il libro ai familiari e poi continua: "a tutti coloro/ che hanno sofferto/ e stanno soffrendo/ per la perdita/ di una persona cara.// Una musica, un canto/ e all'istante si fa passato.// Un raggio di sole,/ il profumo di un fiore.../ un vagito/ un anelito/ e tutto è già finito./ Scorre una lacrima:/ scivola la vita/ lenta fra le dita." E ancora voglio riportare le parole del prof. Gianni Giolo che nella prefazione scrive: "La vera vita - diceva Platone - non è il mondo del divenire che si vede, ma il mondo dell'essere che non vediamo." Anche la presentazione del libro, fatta dalla poetessa Ines Scarparolo, è un sottolineare l'emozione e la condivisione che questo romanzo suscita nel lettore. Maurizia Cagnato nella poesia "Il giardino segreto" inserita nel romanzo così scrive: "Misterioso è il sentiero/ che conduce ad una intensa e radiosa luce:/ due sorelle lo percorrono con incedere lento/ e solo una ne conosce il segreto. ...". Mi fa piacere citare la sua dedica scritta con una calligrafia chiara e sicura: «Affinché tu possa trovare spunti di riflessione sulla vita, e ciò che sta "oltre" la vita stessa». Queste sono parole che completano e introducono subito alla comprensione di quanto Maurizia Cagnato ha voluto proporci con questo libro. L'autrice ha pubblicato le raccolte di poesie "Le sensazioni del cuore" e "La luce dell'anima". Attualmente è Presidente del Cenacolo Poeti Dialettali Vicentini di Vicenza.

Bruna Brazzalotto

## MISTERO DE AMOR

Chi son, chi son stà?  
No lo so.  
Xe un mistero de amor  
anca el cantà  
de un osel ne 'na cheba.

Leandro Ferracin  
dal volume "Piroloti de giasso"

## L'ANEMA

Certi di rabiosi  
de corse e afano  
se seca la voze  
de l'aqua in'te i fossi  
del vento sò l'arpa  
de sieze e moreri.  
Soto un cielo sbiavio  
tirà da esaurimento  
la vita stuà  
da false necessità  
la paze e 'l silenzio distanti  
co' fa lune smorte  
e le stele stravolte  
sora l'inferno  
del marketing moderno  
se giassa col sangue  
tute le parole.  
Nissun sa dove l'anema  
la se sia imbusà  
e quando e come e chi,  
se i la cata, la discantarà.

Maria Antonia Maso Borso

## IN PONTA DE LENGUA

di Emanuele Bellò  
**GEOSINONIMI**

La sintassi

Rispetto a la lingua leteraria i dialetti e xe caratterizài da 'na gran quantità de geosinonimi, cioè parole diverse che in varie località le designa la stessa roba. Par rendarse conto de le varietà lessical del Trevisan, soprattutto nel campo naturalistico, basta pensar a dò piante comuni come el "tarassaco" e el "bubolino": el primo, né le diverse parlate de la Marca, el vien ciamà: "fratocio", "sofion", "radicio de can", "pissacan", (par le so doti diuretiche), "petabrose" (par le so doti cicatrizzanti), "radicio col boton", "radicio mato", "radiciela", "piva-sona", "preve", "radicio de troso", "radicio de prà". El secondo el vien denominà "s-ciopetini", "s-ciopazene", "cisoli", "carleti", "carlini", "galeti", "scrisciòli", "culi de galo", "tajadele de la Madonna". Anca altre piante vanta denominassion multiple, seben in misura ridota, basta citar la comunissima acetosa che in trevisan se ghe dise: "panevin", "panain", "panevela", "erba aseo", "baségola", "erba forta" e "erba garba".

## POESIA GIOVANE

### L'ANNATA AGRARIA

Mi, da la matina a la sera,  
te me càti senpre sò canpi de tera!  
Co' la brittola o co' la machina da arar  
te me càti senpre drio lavorar.

Co' xe aprie, tacco arar  
e co' vien majo, commissio fresar!  
Mi, mai fasso un lavoro fato mae;  
e dopo la fresa vao spander el sae.

Cossi parecio a tera tuto drio man,  
par po' sememar e guadagnarme el pan.  
E col me moto "Su, Giorgio, xe tassativo!"  
vao sememar guaivo.

Parché e piante cressa senza l'erbasso mato,  
tuti 'l san: bisogna spander el solfato,  
ma no' xe finio, xe pure da sarchiar;  
ma varda ti... xe za setembre, tempo de trebiar!

Lo fasso e pel prodoto me ciapo un franco  
che co' 'sti tempi no' te pol farghene de manco!  
Se conclude cossi l'anata agraria  
e te sè che l'ano che vien sarà senpre a stessa aria.

Bortolato Marco - Noale (VE)  
5ª D Geometri 2008 Palladio

\*\*\*\*\*

## IERI - ANCUÒ

Tegnendote par manina,  
caminando longo quèa stradea  
piena de bùse, de àlbari de pomi  
che slongando 'a man  
te i podei anca magnàr,  
'ndavimo insieme su ch'el bosco  
che da un sogno el para creà.

Pini, fissi, driti, alti,  
che, pareva i tocasse el çiel,  
slusenti come l'arzeno  
quando bagnai da l'aguasso  
li basàva 'na spierà de sol.

Sento 'ncora i sigheti de maravéja  
quando te trovavi i fonghi rossi  
co' i puntini bianchi sora.

Quante storie de fate,  
de gnomi, de orchi, de strighe  
inventaimo, par ti, sul momento!

I to òci spalancai e sognanti,  
'a to bóca verta senza parole  
jera el pì gran regalo  
che te ne podevi far.

Ancuò mi e papà semo tornai.  
'A strada par el bosco 'a ze granda,  
no' pi àlbari de pomi,  
tante case e ville, come fonghi, xe spuntae  
anca el bosco xe cambià...  
Mi e papà caminando,  
ciapàndose par man senza un parché,  
te sentimo tanto vissina,  
da lassù te ne vardì  
e 'na forza misteriosa  
'a scalda forte 'e nostre man.

Ileana Bertelli Feltrin

Leggi PERIODICO "EL SIL" su  
[www.accademiaeuropeadellearti.com](http://www.accademiaeuropeadellearti.com)  
clicca "PERIODICO EL SIL"

## MUSA TRIVENETA

### DÒ PENIN

Te 'n cassét  
ò catà 'na scatola  
co' dreto dò penin,  
un, spontà, fat a lancià  
e un par scriver a rotondin  
Cussi, te 'n fià  
ò vist tute le zornade,  
longhe, te i banchi de la scola,  
da 'n toc ormai 'l è passade  
da parer 'na zornada sola.  
Che strucacòr le mace,  
che, senza remission,  
le me caschéa te 'l quadernét de bèla  
e, de 'n quatro, che co' rasòn,  
la maestra la 'vea mes te la pagèla.  
Tociar al penin pian  
paréa robe da bocète  
e no sòl cò fee la prima,  
al traverson 'l avea macète  
e, neri de inchiostro, i dèt fin in zima.  
Po' co 'l tenp ò inparà  
a no far pi mace  
e tegnee i quaderni co' sestin,  
Po' co 'l tenp ò inparà  
a no far pi mace  
e tegnee i quaderni co' sestin,  
co' la maestra ò fat la pace  
e ò scominzià a scriver rotondin.  
Vardandome in cor,  
come dréto 'na finestra,  
'dès scrive co' 'na péna a sfèra...  
me manca tant la me maestra  
e mi scarabòce anca se gnèn séra.

Luigina Tavi - Belluno

### ARIVANDO A TRIESTE

Che bon odor de salso! Machinista  
brusa le rode, spaca la caldaia!  
Fra poco sarà in vista  
la mia zità! Sospiro quel momento!  
Che ore longhe... su camina, cori!  
Portime come el vento  
oltre 'sto Carso che el servel sconquassa.  
Eco là basso Zaule! Cori passa  
'sti grebani e caverne. Eco lontana  
Muia che dormi! Eco là Sant'Ana,  
la strada, i cimiteri,  
San Giacomo, i cantieri.  
Eco Servola, zo su la marina  
che sta sentada come una regina,  
sora un drapo turchin puntà de argento.  
Eco là in alto el nostro monumento  
che sfida de la storia le tempeste,  
eco Trieste!

Adolfo Leghissa - Trieste

### LA PIPA

La pipa xe un miracolo  
la xe 'l pi gran portento  
che sia mai stà 'inventado  
de sotto 'l firmamento.  
Sia longa, curta o storta,  
sia chiara opure nera,  
par l'omo de rispetto  
la xe 'na gran bandiera.  
Ne 'e sere de l'inverno  
co' un goto de bon vin  
i nervi la te smola  
de fianco del camin,  
mentre d'istà cò bate  
el sol leon par via  
te riva el fumo fresco  
che pare el fassa ombria;  
po' quando che la femena  
la taca a radegar  
me fasso 'na pipada  
senza pi bestemar.  
Ai bambineì da late  
che rancurar te toca  
sgnàcheghe via quel ciucio  
meteghe 'a pipa in boca,  
cussi 'sto puteleto  
ben presto inpararà  
ad inpiparse sempre  
de quel che vegnarà.  
Omeni, tosi, femene,  
poareti, veci, siori,  
inteligenti e mone,  
'gnoranti e gran dotori:  
fumè senza pensieri  
trovando ispirazione  
'sta pipa benedeta  
tirando co' passion.

P.S.: Quando gaveva male  
i denti opure i cai  
i conta che pipasse  
pure Merlin Cocai.

Gino Pistorello - Bassano del Grappa (VI)  
da "io, Gino" 2009

## LE MAN DE LA ME MAMA

A vedo le tò man mama cara  
a stissar le bronse  
a coerzare de senare  
la "mare" del fogo  
sora del vecio fogolaro  
altar de la cusina.  
Falive che zugava a l'or de note  
in t'el calisine  
sgionfo de Fade  
de Strje e de Salbanej  
e oci de putel, e recie 'tente  
in çercolo a scoltar le vecie fòle.  
E le tò man  
a tegner viva "la mare"  
par l'ora bonoriva  
che ciamava  
quale tò man  
mai ferme  
mai a rapossare...

Italia Fracasso Bortoloso - Vicenza

### JUNI 'VIERZEHN

A Portorose  
nel giugno del quatornese  
'na domenica dopoprano  
pian pian  
co' mio pare  
e zio Toni  
in montura de capitan de porto  
bordizavimo davanti 'l molo.  
Co' se alza sul Palas  
a meza asta  
la bandiera.  
Zio Toni  
che 'l iera sbarcà a informarse'  
'l torna e 'l ne conta  
che a Saraievo  
i ga mazzà  
Francesco Ferdinando  
"co Dio"  
ga dito mio pare,  
che mai 'l bestemmiava.

Manlio Malabotta - Trieste

### BIANCO E NERO

Un omo da 'l co'or e aspèto scuro  
el ghe domanda a un de pe'e ciarà:  
"Parché la vita nostra xe più amara,  
el pan che se sassiamo cussi duro,  
la carne bianca senpre xe pi cara,  
el vostro viver tanto pi sicuro;  
parché voialtri so'o gavè 'n futuro?  
La sorte nostra ruvida e avara  
xe forse par fornirve chel progresso  
che ne fa star continuamente indrio  
da çinqueçento àni fin adesso?"  
E st'altro ghe risponde: "Amigo mio  
no so se 'l pare nostro sia 'l istesso,  
ma, se 'l xe nero, çerto no'l xe Dio".

Ilario Dittadi - Campalto (VE)

## POETI TRIVENETI DEL 900

### GINO TOMASELLI

(Treviso 30.8.1902 - 4.9.1981)

### PRIMAVERA IN CAMARA

Cò so a leto malà come in 'sto caso,  
sàra fra quatro muri, e zo dai veri  
sgiossola l'aqua, come dal me naso,  
co' sto rafredor che go da geri,  
sàro i balconi, inpisso l'abasar,  
e me poso davanti un gran bel quadro  
de un me amigo pitor: e lassa pur  
che piova o che scravassa, me lo squadra  
par drito e par roverso, in soto e in su,  
perso nt'ei canpi ben tirai,  
e a 'na çaseta che la xe un bisù,  
senza vèrge da far coi fituai.

È noto con lo pseudonimo di "Cafè nero" da quando  
nel 1925 cominciò a collaborare con il settimanale  
satirico cittadino "El Cagnan" e con un altro assai  
noto pseudonimo "Bepo Gobo da Casier", che usò  
per compilare il popolare lunario "El Mago Boscario!"  
dove era subentrato a due Monsignorini Carlo Agnoletti  
e Arnoldo Dal Secco. Tomaseilli si potrebbe definire  
un poeta dalla vena facile e felice, un poeta esistenziale  
nel senso di un uomo che sa cogliere l'esistere di  
ogni giorno nell'arco di una straordinaria ricchezza  
di ispirazione. I temi della sua poesia riguardano gli  
affetti famigliari, i colori della vecchia città, la vitalità  
delle feste popolari, il suggestivo giro delle stagioni,  
i profumi della buona tavola. È un poeta trevigiano  
che va ricordato per la sua cordiale ironia e per la sua  
saggia bonarietà. Opere: "La fiera" poemetto (1922),  
"Vinti ani de crussi e de passion" (1945), "La luna nel  
posso" (1964), "Aria, canpi e sol" (1965), "Colpi de  
sol" (1971).

Giustina Menegazzi Barcati

## OLTRE IL VENETO

### CHÈNE DE MASSÀREJE (dialetto crispianese)

Che na vècchia strète  
tutte fòssere è minze arrùvenète  
se scève a na massàreje  
tutte de càlce allàttète  
appène arrevive  
da nu cancidde tutte sghangàrète  
t'assàvene nànze  
cirte chène tutte arraggète  
u peccinne ca scève appirse attène  
se pigghève pajòre:  
"n 'attassurmà figghje mèje  
mu le dème do fèche secchète  
ca chidde ne llassene sci".  
Le chène affamète  
appène avàvene accurdète  
menavene a còle  
è se stàvene cùiete.  
Jòsce u giornè però  
stòne cirte ammenistratòre  
pòre ca a vèntre a tènene chiène  
ajàttene ajàttene  
E mè cuntinte sante.

Traduzione:

CANI DI MASSERIE

Per una vecchia strada  
tutta fossi e mezza rovinata  
si andava ad una masseria  
tutta di calce imbiancata  
appena arrivavi  
da un cancello tutto sgangherato  
ti uscivano innanzi  
certi cani tutti arruggiati  
il bambino che andava insieme al padre  
aveva paura:  
"non avere paura figlio mio  
adesso gli diamo due fichi secchi  
che quelli ci lasciano andare".  
I cani affamati  
appena venivano accontentati  
scodinzolavano  
e rimanevano quieti.  
Oggi giorno però  
ci sono certi amministratori  
pure che la pancia la tengono piena  
abbaiano abbaiano  
e mai contenti sono.

Francesco Santoro - Crispiano (TA)

\*\*\*\*\*

### IL LATO IRONICO DI COCCHETTO

In una fermata dell'autobus la gente comincia a  
scendere e una signora grida: "aiuto, aiuto mi hanno  
rubato il portafoglio". L'autista le chiede dove lo  
teneva e lei risponde: "qui dentro al petto". "Ma  
benedetta donna avrà sentito una mano maschile  
entrare?" "Sì ma credevo avesse intenzioni serie".

I poeti che desiderano presentare il loro libro negli  
incontri del Circolo Amisii del Poesia "EL SIL"  
devono essere in regola con la quota di iscrizione  
al Circolo.

**SPEDISCI LE TUE POESIE CON TESTI IN  
WORD PER POSTA ELETTRONICA;**  
e-mail: [andrea.turcato@fondazionecassamarca.it](mailto:andrea.turcato@fondazionecassamarca.it)  
oppure all'indirizzo:  
Redazione "El Sil" c/o Bruna Brazzalotto  
via Marmolada, 10 - 31050 Povegliano - TV

Sono pervenute le quote di tutti coloro che trovano  
la sigla SE 2015 in alto a destra sull'etichetta con  
il proprio indirizzo. I nomi saranno pubblicati sul  
giornaleto nei mesi successivi, per ragioni di spazio.

### QUOTA SOCIALE DE ABONAMENTO PER RINOV E NOVE ADESION

AL CIRCOLO "AMISSI DE LA POESIA"  
co' diritto de rizevar "EL SIL" par tuto l'anno  
basta efetuar un versamento  
sul c/c postale n. 16461311 intestà: -EL SIL-Periodico  
Mensile - Casella Post. 217 - 31100 Treviso  
**socio benemerito Euro 50,00**  
**socio sostenitor Euro 30,00**  
**socio efetivo Euro 25,00**  
i trevisani pol portar la quota a man  
(dentro la busta che i rizeve el giornal).  
**DISDIRE E CAMBIO DE INDIRISSO:**  
comunicarlo a Michela Tonus telef. 347.8932801  
oppure Casella Post. 217 - 31100 Treviso  
Non inviate assegni o vaglia intestati "El Sil" perchè è  
difficile riscuoterli, intestare a Bruna Brazzalotto  
Casella Post. 217 - 31100 Treviso

## CALCOSSA IN ITALIAN

### SERA DI MAGGIO

È l'ora delle ultime rondini,  
delle prime stelle,  
della luna ancor pallida.  
Ho l'anima piena di nostalgia.  
Ho il ricordo di rosari sgranati  
al capitello della Vergine Maria.  
Mentalmente,  
accendo un lumino  
davanti un'immagine sacra,  
e mi sento come un bambino,  
indifeso, in un mondo arrabbiato  
che va perdendo le tradizioni.  
Questa sera, ogni rosa  
ha la sua stella,  
e il suono della campana  
sempre pieno di poesia,  
increspa il cielo di seta turchina.  
Vorrei fare mio, immortalare  
il sentimento di grazia  
che alita in questa sera;  
ma sono solo, un piccolo uomo,  
che si diletta a scrivere  
semplici poesie  
e che si lascia prendere,  
suo malgrado,  
dalla nostalgia.

Luigi Alfier

### MARIA IN BIANCO E NERO

(del Santuario della Corona)

Nel cuore ho il tuo ritratto  
in bianco e nero.  
Esangue il viso scarno  
provato dal dolore  
grigia la ragna fitta  
che lo ara.  
Sfatta la treccia  
dal zendado scuro  
ti scende incanutita  
sulla spalla.  
Unica nota chiara  
le tue mani  
abbandonate con i palmi in alto.  
Non ci son stelle  
ad adornarti il capo  
solo le spine della Sua Corona  
centuplicate  
a martoriarti tutta  
senza il dono d'oblio  
che dà la morte,  
ed io... Maria  
mi stringo alla tua tunica  
consunta  
dal bordo insanguinato  
e piango le tue lagrime  
in silenzio.  
Non servono parole  
tra noi madri!

Wanda Girardi Castellani

### AU REVOIR NEUCHATEL

Or che ti lascio, o Neuchatel, io sento  
in fondo al cuore la malinconia  
e prima di partire il giuramento  
ti voglio far che per la vita mia  
mai più ti scorderò e con ardore  
il tuo ricordo serberò nel cuore.  
Chi mai potrà scordare i viali ombrosi  
e i tuoi giardini dove a passeggiare  
andavo sempre e che nei giorni afosi  
serenità potevo ognor trovare?  
I giorni lieti che tu m'hai donato  
e che di gioia il cuore m'han colmato?  
No! Non potrò scordare il mio lavoro,  
i giorni di gaiezza, i cari amici  
che furono per me vero tesoro.  
I tanti, tanti attimi felici  
vissuti in questo luogo, in armonia,  
che di lasciare sento nostalgia.  
Ho conosciuto, è vero, giorni amari  
per volontà di chi tradì i miei sogni  
stracciando al cuore sentimenti rari  
e ciò che di più bello vivi e agogni.  
Ma questo non farà dimenticare  
il ben che altri m'han saputo dare.  
Ti lascio, o Neuchatel, torno a Treviso,  
ritorno nella terra in cui son nato,  
ma porterò con me quel tuo sorriso  
che tante e tante volte mi hai donato.  
A ciò che è stato volgo il mio pensiero  
nel mentre ti ringrazio a cuor sincero.  
Ti dico "arrivederci" e non "addio"  
giacché ritornerò, ne son sicuro.  
È questo ciò che vuole il cuore mio,  
è questo ciò ch'io sogno nel futuro.  
Ritournerò per rivederti ancora  
poiché sei una città che mi inamora.

Alberto Albanese

## PRIGIONIERA DI UNA RAGNETELA

Oh, rosa, ti sei svegliata stamattina  
con un trasparente vestito di trina.  
Piangevi sconsolata  
a vederti imprigionata.  
Non volevi l'amore di un ragno,  
non volevi quell'invadente compagno.  
Un attimo,  
e la mia mano  
ti spogliò, piano,  
di quell'inutile ricamo.  
Sorridente  
i petali hai schiuso,  
stemperando nell'aria  
un profumo soffuso.

Renata Alberti

### MAMMA CARISSIMA

Mamma carissima,  
Quante lettere son così  
Cominciate  
Magari con il pianto incipiente  
E col cuore affranto.

Mamma carissima,  
Quanti inchiostri hanno  
Corso la carta  
E quanti pennini,  
Di fogge incredibili,  
Si son consumati nel grido  
Nel sussurro.

Mamma carissima,  
Non ho il coraggio di scriverti  
Perché forse ti spaventerai  
Non riuscendo tutto a leggere,  
E forse per una paura atavica  
Di brutte notizie.

Mamma carissima,  
Voglio solo dirti  
Che ti voglio bene  
Nel modo più semplice  
Senza dubbi o paure  
O pensiero di non esser chiaro.

Mamma carissima,  
Non sto andando in guerra  
Né sono in qualche sperduta prigione  
Né il nemico mi assale,  
Ma accorato,  
Infinitamente,  
Ancora,  
Fin dove posso,  
Ti chiamo e ti dico:  
Ti voglio bene.

Roberto Pinarello

### STORIA INFINITA

È la lotta dell'uomo  
mai sazio di conoscere  
che vuol uscire  
dalla crisalide atmosferica  
per raggiungere qualcosa, di nuovo.

Mario Ceccarello

### ERBE E PASTICCA

Erbe che coprite il pianeta  
di campo, di prato, di angolo morto  
nel tempo dell'uomo, generose  
donate armonia alla vita.  
Non ridete della mia ignoranza,  
indifferenza, a volte prepotenza;  
la mia intelligenza  
scinde, cromata, modifica  
fabbrica e dosa il principio attivo  
senza raccogliere, essiccare, conservare,  
la pasticca cura ogni male, e io corro  
corro sempre più forte verso il baratro  
e voi, erbe abbandonate calpestate ridete  
ridete del mio sciocco io, dell'abbaglio  
che nasconde il vuoto. Dal tempo dei tempi  
sentite cantare le cicale:  
"Siete da estirpare, mondezza da buttare".  
Un vecchio stanco sotterra un seme  
lo benedice e al vento del progresso dice:  
"avete perso il contatto con la guazza del cielo  
con l'energia del cosmo che tutto dona  
e trasforma in meraviglie".  
Pazzo uomo del correre  
non sai più cogliere l'attimo di felicità  
che in affanno cerchi nel banale.  
L'attimo sarà fatale  
se non torni ad amare la terra  
il mistero delle mutazioni  
dove le erbe  
si rigenerano senza pasticca  
e prosperose abitano ancora il Pianeta.

Duilio Codato

## IN SILENZIO

Quanta voce  
che nasconde il silenzio.  
Il silenzio  
ti lascia spazio,  
ti lascia l'occasione di sfogarti  
ti lascia libero...  
ti fa sentire un po' solo...  
incompreso... ma non abbandonato:  
è determinato nei suoi obiettivi  
che porta avanti ad ogni costo...  
e vuole che tu lo segua...  
si accorge di chi lo sa seguire  
e sa come ricompensarlo.  
Quanto utile vuole essere il silenzio!  
Non c'è rispetto  
dove c'è confusione:  
ti aiuta a metterti di fronte a te stesso  
e alla realtà che ti circonda...  
perché tu impari a misurarti con questa  
per affrontarla lealmente.  
Non sgarrà il silenzio  
non sfugge... sembra che non ci sia  
ma non ha nulla da nascondere  
anzi il suo messaggio è chiaro:  
in silenzio viene alla luce la vita  
accompagnata da lacrime umide.  
Cercavo da tempo un abbraccio...  
lo cercavo per dipendere,  
perché non avevo la forza  
di prendere il volo.  
Cercavo da tempo un abbraccio...  
ma non sono una persona  
che aspetta che gli venga dato...  
devo inventarmi io qualcosa che mi piace:  
ho trovato  
l'abbraccio del silenzio...  
e mi ha dato molto.  
Mi sono sentita ascoltata e capita  
come mi è successo poche volte  
anzi mai come ti sa ascoltare il silenzio...  
è unico.  
Come la verità...  
non può essere doppia.  
Come la giustizia...  
non può essere anche ingiusta.  
Ciò che è vero  
è fatto di silenzio.  
E io il silenzio lo cerco disperatamente  
perché sento che mi rende libera...  
fidandomi solo di ciò  
che conta veramente.  
Non sono amica del silenzio...  
perché lui con me non si confida...  
non ha fiducia:  
sono troppo estremista e impetuosa...  
lui invece è equilibrato  
e non si scompone mai.  
Ma non mi sento comunque rifiutata dal silenzio;  
mi sento rispettata...  
non credo che lui sia diverso da me,  
credo solo che stia camminando in una dimensione  
diversa dalla mia...  
ma ogni dimensione  
che ci tiene apparentemente divisi  
...poi sa come farci sentire nuovamente uniti:  
costretti  
a guardarci dentro e ad imparare  
a conoscerci attraverso chi non sa ancora farlo...  
ma dobbiamo dargli l'occasione comunque  
di condividere in silenzio la nostra sostanza...  
...poi sa accoglierci in un unico abbraccio  
che ci fa sentire la stessa persona  
nonostante le tante differenze.

\*\*\*\*\* Sara Menegaldo

### ANIVERSARI DE POETI E ARTISTI

Bepi Missaglia † 8-5-72 (PD); Prof. Antonio Buoso  
† 25-5-77 (TV); Guglielmo Benedetti † 17-5-81 (TV);  
Cecchi Zorzi † 30-5-82 (VE); Dr. Aldo Spolaore † 10-  
5-84 (Conegliano - TV); Jone Germin Buoso † 25-5-  
84 (TV); Prof. Enrico Polichetti † 14-5-88 (VE); Cav.  
Bruno Longo † 19-5-91 (TV); Remo Bortoletto † 9-5-  
99 (TV); Giovanni Dolce † 15-5-99 (TV); Gina Piccin  
Dugo † 27-5-03 (Vittorio Veneto - TV); Ugo Stefanutti  
† 20-5-04 (VE); Livio Pecolo † 13-5-06 (TV); Angelo  
Smezzetto † 14-5-2010 (TV).

Presidente

**Adriano Gionco**

Via Fonfa, 3 - 31027 Spresiano (TV)

Editore e Direttore Responsabile

**Adriano Gionco**

Direttore di Redazione

**Bruna Brazzalotto**

Via Marmolada, 10 - 31050 Povegliano (TV)

In Redazione

**Alberto Albanese jr., Piero Bernardin,**

**Giustina Menegazzi Barcati, Michela Tonus,**

**Gianna Tenuta Pilon, Ferruccio Zanin,**

**Maria Pia Pietrobbon, Andrea Turcato,**

**Renzo Schiavinato, Ennio Tiveron, Laura Libralato.**

Autorizzazione del Tribunale di Treviso N. 319 del 16.2.1973

Stampato dalla Cooperativa Sociale "Solidarietà" Onlus

Via 33° Reggimento Artiglieria, 24 - 31100 Treviso - Tel. 0422 262590